

# WHAT TO SAY AND WHAT NOT TO SAY: NAVIGATING RELATIONSHIPS WITH YOUR COLLEAGUES

**Leticia Ruiz**  
**October 23, 2018**

# NOTE: BILINGUAL SLIDES AND PRESENTATION

※ 多くの方々に理解して頂きたいので、  
スライドやリーディングの日本語バージョンも準備して  
おります。よろしくお願い致します。

# INTRODUCTION

Teaching

= Planning + Time

授業

= 多くの時間 + 企画

# INTRODUCTION

## Teaching Foreign Language Classes

- = Planning + Time
- + Elements of Fun
- + Tools of Engagement
- + Real-World Uses

## 外国語の授業

- = 多くの時間 + 企画
- + 楽しい活動
- + 参加を促すクリエイティブな  
ツール
- + 実世界での使用法



“Where there is great power,  
there is great responsibility”

Uncle Ben, Spider-Man

「大いなる力に  
大いなる責任が伴う」

スパイダーマンのベン伯父さん



“Where there is great power,  
there is great responsibility”

WINSTON CHURCHILL

「大いなる力に  
大いなる責任が伴う」

ではなく、

ウィンストン・チャーチル、イギリス首相  
(1940-1945, 1951-1955)

SHARING THIS GREAT RESPONSIBILITY...



# SHARING THIS GREAT RESPONSIBILITY...

- PLANNING STAGE:

Share Ideas

- IN THE CLASSROOM:

Share Responsibilities

- COLLABORATING:

Learn New Teaching Methods

チームティーチングの良さ

- 役割分担ができる
- 共にアイデアを考える
- サポートがあると心強い
- いろいろな教え方が学べる



# SHARING THIS GREAT RESPONSIBILITY...

- PLANNING STAGE:  
Share Ideas
- IN THE CLASSROOM:  
Share Responsibilities
- COLLABORATING:  
Learn New Teaching Methods

But there are struggles...

チームティーチングの良さ

- 役割分担ができる
- 共にアイデアを考える
- サポートがあると心強い
- いろいろな教え方が学べる

でも、苦勞することもある...

OUR GOAL: TO GAIN SOME INSIGHT INTO CREATING  
BETTER WORK RELATIONSHIPS AND TO INSPIRE YOU TO  
SEEK SOLUTIONS IN YOUR OWN SITUATIONS

このプレゼンテーションのめあては、各参加者が  
職場でよりよい人間関係を構築するための洞察を得ることであ  
り、それぞれの状況で解決策を模索するよう促すことです

# TABLE OF CONTENTS

1. Roles and Responsibilities
2. New Teacher, New School
3. Planning and Collaboration
4. Lessons
5. Students
6. Feedback

## プレゼンテーションの内容

1. 役割と仕事
2. 新しい先生の迎え方
3. 打ち合わせの仕方
4. 授業中での行動
5. 生徒との関係
6. フィードバック

# BACKGROUND

University of Hawai'i at Mānoa  
Secondary Ed, Japanese

Isahaya City Board of Ed  
5th Year ALT, JHS and ES



Leticia Ruiz  
レティシア ルイズ

ハワイ大学マノア校  
教育学部中等教育科 日本語専攻  
教員経験: 幼児教育、高校生、大学生

長崎県諫早市教育委員会  
外国語指導助手 5年目  
市内の小中学校

---

# SCHOOL TRANSFERS

Very common in Japan

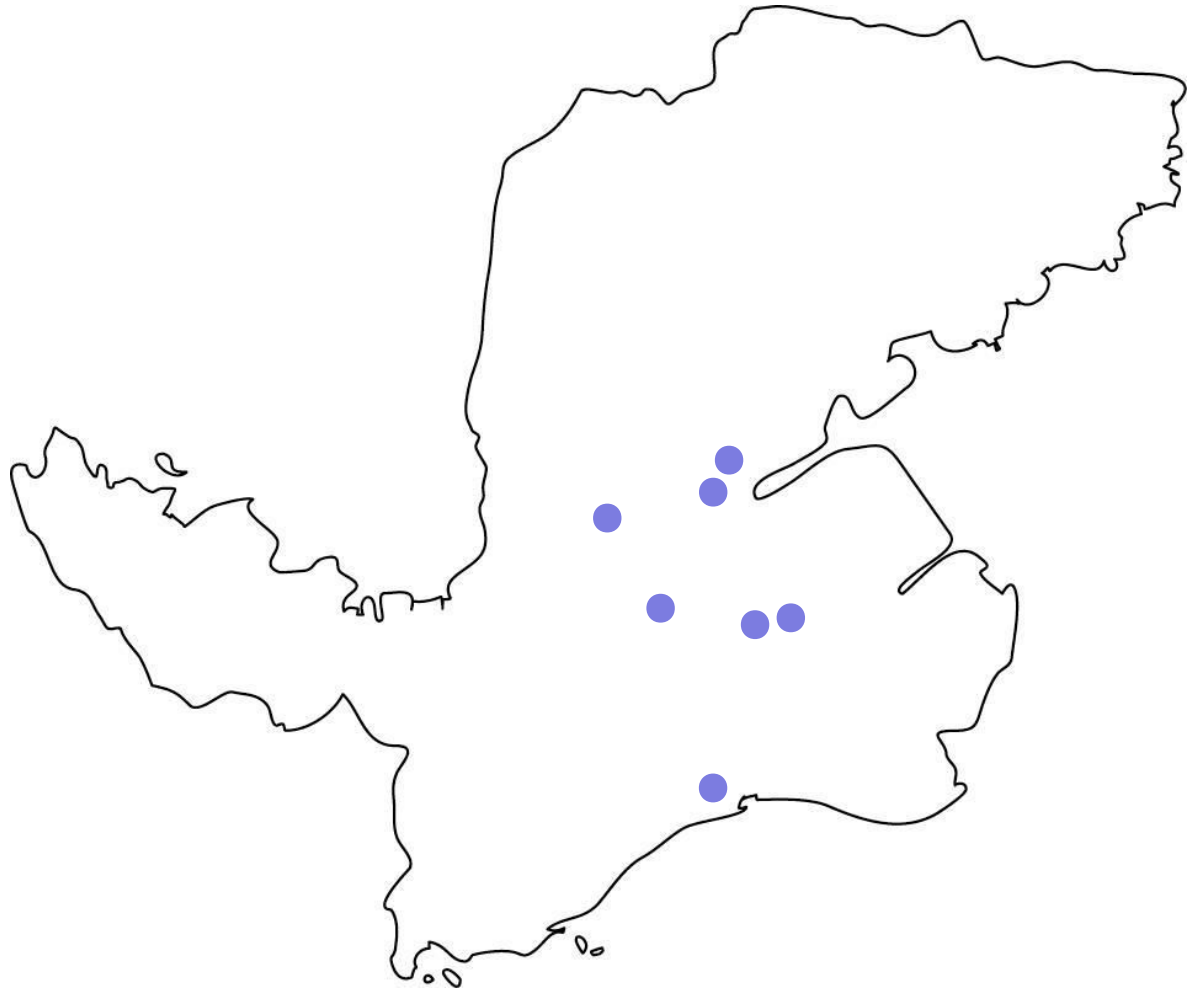


4+ years in Nagasaki = **Two transfers!**

日本の先生方は海外に比べると転勤が**多い**。  
私も長崎に来てから学校が**2回** 変わりました。  
しかし、たくさんの学校で教えているので、  
私の経験はちょっとユニークです。

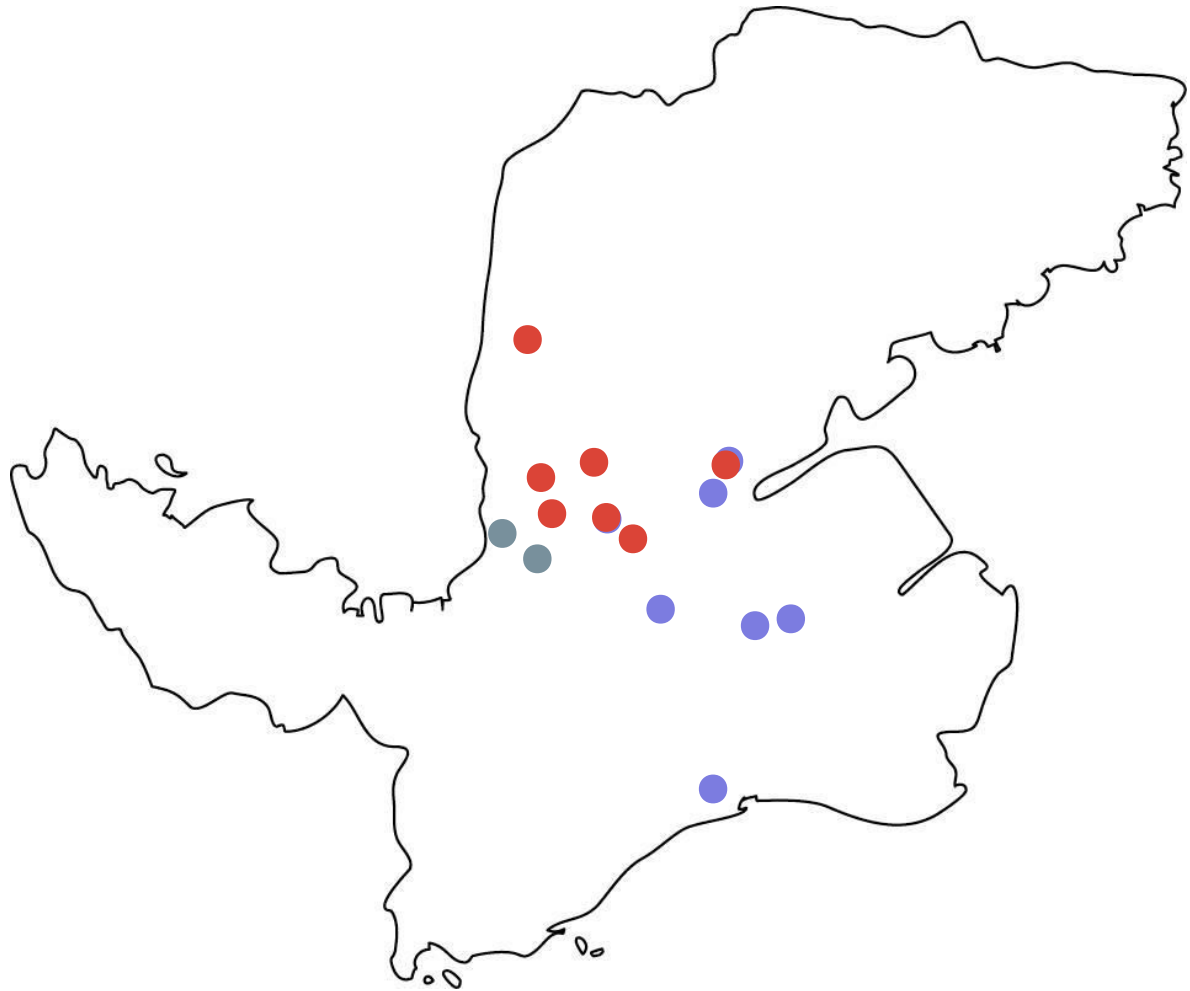


First Year  
4 JHS + 3 ES



First Year  
4 JHS + 3 ES

Second & Third Year  
3 JHS + 1  
4 ES + 1

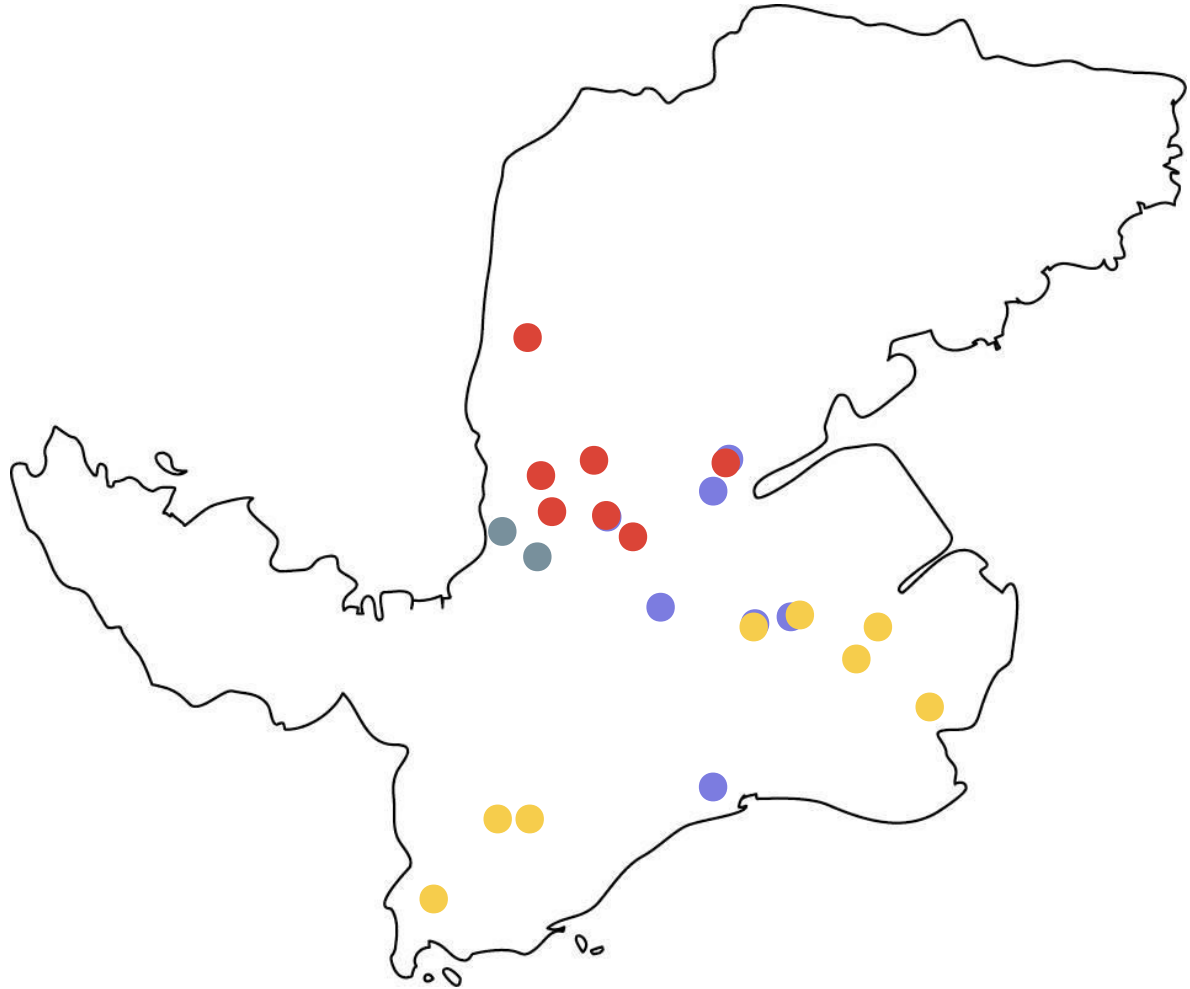




First Year  
4 JHS + 3 ES

Second & Third Year  
3 JHS + 1  
4 ES + 1

Fourth & Fifth Year  
3 JHS + 5 ES

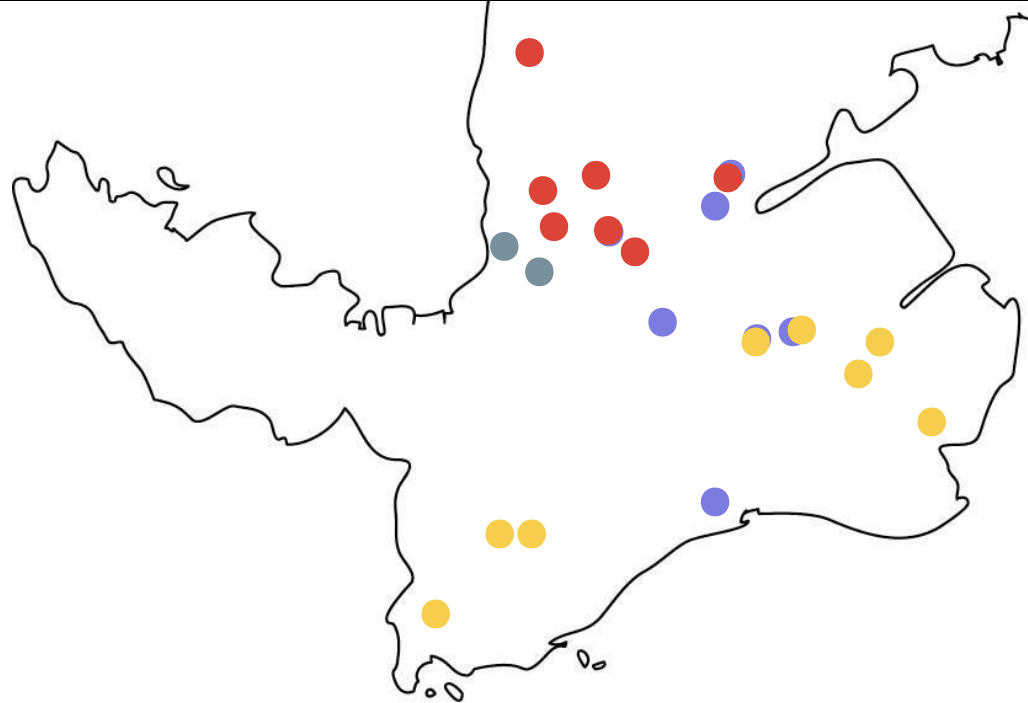


20 out of 42 schools in the city!  
諫早市内の小中学校 42 校のうち、  
20 校で教えることができました。

First Year  
4 JHS + 3 ES

Second & Third Year  
3 JHS + 1  
4 ES + 1

Fourth & Fifth Year  
3 JHS + 5 ES

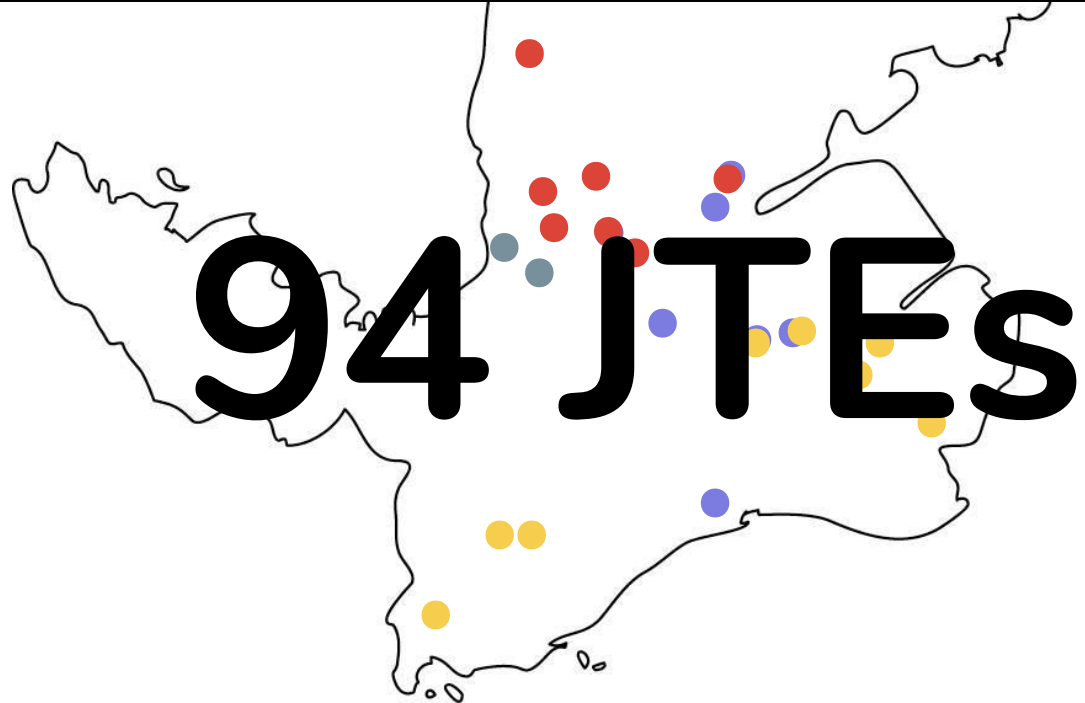


20 out of 42 schools in the city!  
諫早市内の小中学校 42 校のうち、  
20 校で教えることができました。

First Year  
4 JHS + 3 ES

Second & Third Year  
3 JHS + 1  
4 ES + 1

Fourth & Fifth Year  
3 JHS + 5 ES



CHAPTER 1  
ROLES &  
RESPONSIBILITIES

# THE ULTIMATE TEAM

チーム = 役割

The Leader リーダー的存在

The Brains アイデアマン

The Muscle 力仕事ができる人

The Comic Relief ムードメーカー等

ティームティーチングのチーム、  
2人でたくさんの役割を果たす。

皆さんはJTEとALTの役割を  
どれくらいご存知ですか？

---



# THE ULTIMATE TEAM



チーム = 役割

The Leader リーダー的存在

The Brains アイデアマン

The Muscle 力仕事ができる人

The Comic Relief ムードメーカー等

ティームティーチングのチーム、  
2人でたくさんの役割を果たす。

皆さんはJTEとALTの役割を  
どれくらいご存知ですか？

---

# QUIZ TIME!

今から質問を3つします。心の中で答えてください。

# QUESTION 1

True or False

○ か ×

Most ALTs have a teacher's license?

ほとんどのALTは教職の資格を有してる。



# ANSWER 1

FALSE!

14 % of Nagasaki ALTs have degrees in the education field.

長崎県内のALT (75名のうち) 教員免許を取得している人は14%ですが、授業を教えた経験のあるALTは55%です。ほとんどのALTは、来日前は学生でした。

# QUESTION 2

Free Response

Other than teaching classes, what other responsibilities does a JTE have?

授業以外に日本人教師は他にどのような仕事がありますか？

# ANSWER 2

Japanese teachers have many roles:

- ① Classes,
- ② Exams,
- ③ Clubs and Sports,
- ④ Tutoring,
- ⑤ Committees,
- ⑥ Departments,
- ⑦ Homeroom Classes

# QUESTION 3

True or False

○ か ×

ALTs are a source for free English conversational classes.

ALTは無料の英会話教室ができる。

# ANSWER 3

TRUE & FALSE!

ALTs are required to “assist with in-service training for foreign language teachers.”

英語会話の練習をサポートしますが、  
授業の準備やプライベートの時間の邪魔に  
ならないようにお願いします。

# CASE STUDY #1

# CASE STUDY #1 - QUESTIONS

Please form groups of any size with your peers and discuss the following:

ケーススタディー(事例)を読んで、グループで質問を相談してください。  
時間が限られているので、JTE は JTE と組む、  
ALT は ALT と組むのがおすすめです。

HOW DOES THE ALT FEEL? HOW DO THE JTEs FEEL?

WHAT CAN THE ALT DO TO IMPROVE THE SITUATION?

WHAT CAN THE JTEs DO TO IMPROVE THE SITUATION?

# CASE STUDY #1 - READING

Hayley was a first-year ALT and she was nervous about teaching in a classroom for the first time. Her predecessor was a licensed teacher and an ALT for two years, so she taught most of her classes as a lead teacher. She warned Hayley to lay out expectations early on so that she doesn't get more responsibility than she can handle.

At the beginning of the semester, the Japanese teachers acted as the lead in the classroom and occasionally asked Hayley the ALT for activities. However, after a while her role changed from planning activities to being pushed to lead classes. Then the Japanese teachers began comparing her abilities to that of her predecessor's and Hayley's role in the classroom changed again. Her role was limited to pronouncing words and phrases.

\*Names have been changed to protect the privacy of those involved.



SHARING TIME

# CASE STUDY #1 - RESOLUTION

ALT arrived early to school

- Showed initiative, effort
- Made herself available

JTE started collaboration meetings

- Before AM homeroom class
- All team members must attend

Different for every school. Make adjustments that suit your needs

## 実際の決断:

ALT は15分早く学校に行った

- 努力と積極的な行動
- 話せる、相談できる時間

JTE は打ち合わせの時間を決めた

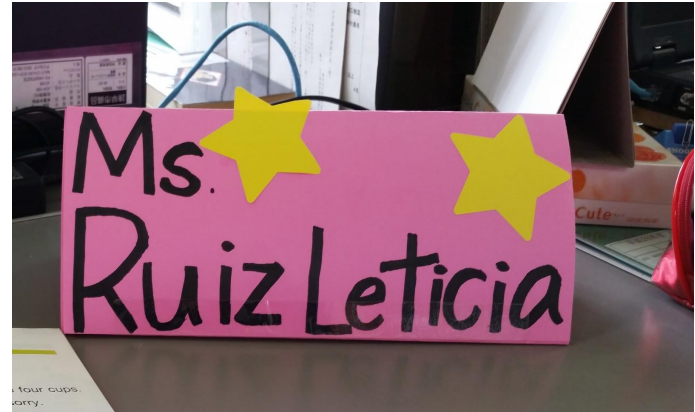
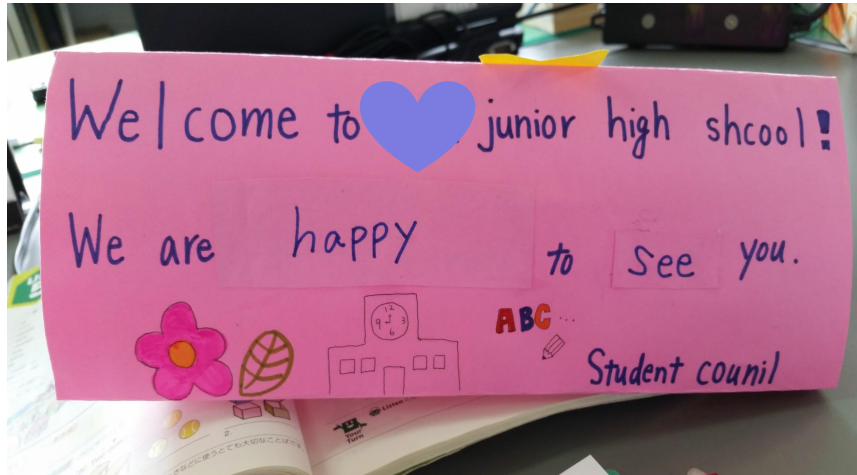
- 朝の会が始まる前
- 5・6年生の先生全員参加

各学校でシステムは違うので、問題等があれば、その状況にあわせてください。

CHAPTER 2  
NEW TEACHER,  
NEW SCHOOL

# SMALL THINGS

- Shoebox
- Welcome Sign



# SMALL THINGS = PART 2 =

- Share about yourself
- Ask about us,  
our home countries, our joys

## SMALL THINGS = PART 2 =

- Share about yourself
- Ask about us,  
our home countries, our joys

「変なアメリカ人ですね」

# SMALL THINGS = PART 2 =

- Share about yourself
- Ask about us,  
our home countries, our joys



# SMALL THINGS = PART 2 =

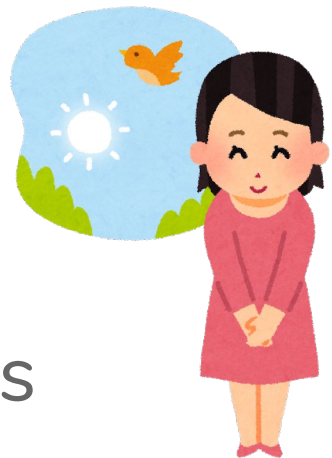
- Share about yourself
- Ask about us,  
our home countries, our joys





# EXTRA STEPS

- Greetings
- Photos, Names, & Titles



Mr Sukawa  
Tokiyoshi

PE Teacher

Basketball  
Coach



Ms Deura  
Tomiyo

English  
Teacher

English Club



Mr Nishikura  
Kazuki

School Nurse

Assistant  
Band Director

# SOME DIFFICULTIES

Previous ALT vs Current ALT

→ Unfair expectations

→ Lack of care or appreciation

- Using the wrong name
- Denying activities
- Awkward tasks...

## 注意して欲しいこと:

元ALTと現ALTを比べる

→ アンフェアな期待

→ 感謝や配慮がないと感じる

- 前ALTの名前で呼ぶ
- 活動をさせない
- 前ALTに送る手紙を現ALTにチェックさせる

# TIPS FOR ALTS

Some ways to fit into your school

- Learn Japanese
  - Ask Questions
  - Observe Manners
  - Act Professional + Courteous
-

# LEARN JAPANESE

- Feel independence  
(ie running errands)
- Avoid feeling isolated  
and excluded at school



## 日本語を勉強すれば

- 自立できる
- 孤立を避ける



# ASK QUESTIONS

## About Japanese

“Kakokei wa Eigo de nandesu ka?”

“Verb wa Nihongo de nandesu ka?”



## Regarding your duties

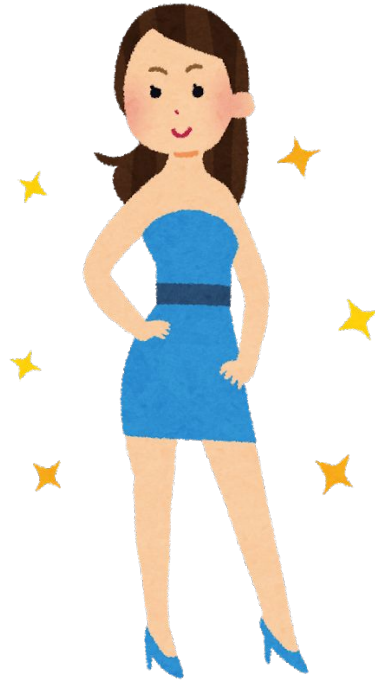
仕事について分からないことがあったらすぐ聞く



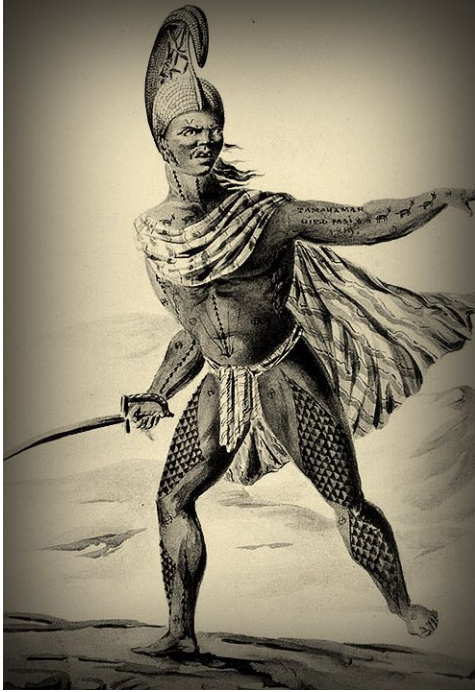
# OBSERVE MANNERS



# ACT PROFESSIONAL + COURTEOUS



# THINKING DIFFERENTLY

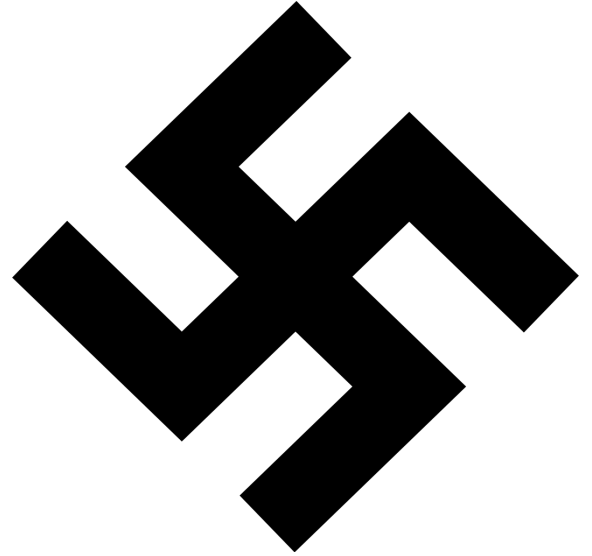




# THINKING DIFFERENTLY



# THINKING DIFFERENTLY



PLEASE DRESS  
CASUALLY



PLEASE DRESS  
CASUALLY



PLEASE DRESS  
CASUALLY



ARE YOU COLD??



ARE YOU COLD??

ARE YOU COLD??





YOU MUST BE HOT!!



YOU MUST BE HOT!!

YOU MUST BE HOT!!



DEAR JTES,

難しいと思いますが、私達ALTが間違ったことをしていたら、教えてください。日本人や日本の文化に対して失礼なことはしたくないです。問題がおきる前に、ルール等について話し合いましょう。具体的に、細かく指導してください。その方が助かります。よろしくお願い致します。

Sincerely,

ALT 一同 より

CHAPTER 3  
LESSON PLANNING  
& COLLABORATION  
TIME

# WRITTEN

## Physical:

## Schedules & Notes

## Online:

Email, LINE,  
Text Messaging  
(ショートメール)

## Staff Board

平成30年度 9月行事予定表		新 8.31	藤原市立小野中学校 一 年 生 前			1 年		2 年		3 年	
期 日	学 校 行 事 等	校 外 行 事 等	出 張・外 勤 等	発 注	日	1	2	3	4	5	6
1 土					1						
2 日					2						
3 月	特 殊 養 護 実 カ ナ ス ト 学 年 総 会		共 同 実 施 (14:00~ 森 山 中) 加 治	X	3	行:行:学:○	○	○	○	○	○
4 水	実 カ ナ ス ト 総 務 委 員 会 任 命 式				4	○	○	○	○	○	○
5 木 A	特 別 支 援 学 級 合 同 バ ス 教 行		特 別 支 援 学 級 合 同 バ ス 教 行 引 継 ぎ (種 目: 子 子 の 城) 藤 本 博 史 兼 務 会 (14:00~ 朝 陽 中) 山 本 康 本		5	○	○	○	○	○	○
6 木 B	専 門 委 員 会		校 長 研 修 会 (19:00~19:30 所 設 席) 小 中 科 学 展 作 品 展 入 会 場 設 席 (14:00~ 朝 陽 中) 山 口		6	○	○	○	○	○	○
7 金 A					7	○	○	○	○	○	○
8 土		群 務 教 師 大 会 水 泳 市 都 人 大 会 バ ス ク エ ッ ト 大 会 協 会 杯			8						
9 日	新 卒 試 験	ク ニ ス 秋 季 大 会 (湯 行 杯)			9						
10 月 A			研 究 主 任 研 修 会 (14:00~ 有 喜 ふ れ) 竹 下		10	○	○	○	○	○	○
11 水 A	生 徒 会 集 会		数 学 研 修 会 (18:00~ 森 山 中) 竹 下 日 本 大 試 験 研 修 会 (14:00~) 田 川		11	○	○	○	○	○	○
12 水 A			公 立 高 校 入 学 考 査 結 果 実 施 研 修 会 (19:30~ 志 志 野 中) 藤 本 博 史 兼 務 会 (18:00~ 朝 陽 中) 竹 下 藤 立 研 修 会 (18:00~ 朝 陽 中) 山 本 博 史 兼 務 会 (14:00~ 朝 陽 中) 山 本 康 本 兼 務 研 究 会 (14:00~ 志 志 野 中) 加 治		12	○	○	○	○	○	○
13 木 B	職 員 会 議		中 体 連 携 専 門 委 員 会 議 (19:30~ 中 央 高) 藤 本 有 吉		13	○	○	○	○	○	○
			資 産 課 市 立 新 卒 試 験 研 修 会 課 日 少 年 自 然 的 創 小 島 小 中 科 学 展 作 品 展 出 会 場 片 付 け (18:00~ 朝 陽 中) 山 口		14	○	○	○	○	○	○

# Monthly

School Lunch with ALT (Oct)						
Sun.	Mon.	Tue.	Wed.	Thu.	Fri.	Sat.
	1	2	3	4	5	6
	3-1		3-2		2-1	
7	8	9	10	11	12	13
			1-1			
14	15	16	17	18	19	20
	1-2		2-1		3-1	
21	22	23	24	25	26	27
			3-2			
28	29	30	31			
	1-1					

\*レティ先生の机の準備をお願いします。給食は職員室で準備していただいた分を教室に持っていきます。よろしくお願いします。

# WRITTEN

## Physical:

## Schedules & Notes

## Online:

## Email, LINE, Text Messaging (ショートメール)

## Staff Board

# Weekly

成30年度 第20週 16週分												新					
9月24日				9月25日				9月26日									
月 日 課				火 日 課 A				水 日 課 5									
振替休日 秋分の日				長田中(山本)				放:駅伝選手激励会				専門 ピア (4)					
												玉成 大村					
2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1
					英①	国①	理	社	体	数	美	理	社	英①	体	×	英
					理	数	美	英①	技	国	総	総	国①	理	英①	×	体
					体	理	英①	体	国①	技	総	総	理	音	国	×	理
					数①	社	国	理①	英	体	理①	国	英	数①	社	×	社
					社	数①	体	国	理	英	体	英	数①	国	理	×	英
					国③	社②	数③	理②	英②	体②	理②	自立	英②	国③	社②	×	英
2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1	2	3	4	5	6	1
					2-2	3-2	2-2	1-1	3-1	3-2	別室				1-1		2
					1-1	2-2	2-1	3-1	3-2	3-2	3-1	1-1	2-1				1
					2-1	2-2	1-1	T314		T314	1-1	2-2	2-1				2
					2-1	3-4		別室	1-1	総	総						
					別室	T22	T21			総	総		2-2	T21			
					3-2	3-1		1-1		総	総			別室			3
					3-4	1-1	3-1		T22			3-1	T21	3-4			3
					数31	数32		3-1	3-2		3-1		数32	数31	3-2		
					別室	T34		T34	T34	T34		3-4	別室		T34		
					T11	別室	3-2	2-2	2-1			2-1	3-2	2-2			
					T31	T32		別室	2-1	2-2	別室			T32	T31		
					T11		2-1		別室	1-1				T34	T11		

	9/24	9/25	9/26	9/27	9/28
	Mon.	Tue.	Wed.	Thu.	Fri.
1			1-2		
2					
3			2-2		
4			3-1		
Lunch			1-2		
5			2-1		
6			3-2		

# VERBAL

- Between Classes
- Meetings
- Telephone Calls

- 休み時間
- 打ち合わせ
- 電話





# SCHEDULING & TIME

Notify about important dates.

学校行事を知らせる



Discuss plans in advance.

事前に計画を話し合う



# LESSON PLANNING



# LESSON PLANNING

## Basic Role of ALT

- Greeting
- Pronunciation
- Model dialogue

## ALT-Planned Activities

- Purpose of Activity
- Language Skill
- Student Arrangement
- Rubric

## ALTの役割

基本的 → レッスンプランを準備

- あいさつ
- 発音
- 本文の読み聞かせ

## 活動やゲーム

- 導入か復習？
- スピーキング、リスニング、リーディング、ライティング？
- ペア、グループ？
- 評価の基準

# SUCCESSFUL ALT ACTIVITIES

- School Differences 日本と海外の学校の違い  
(dress code, driving age, snacks in school, etc)
- Halloween Party ハロウィンパーティー  
(decorations, games, etc)
- Film about slavery in the US  
キング牧師の授業で奴隷制を扱った映画を準備
- Cooking Class 外国の料理



# SUCCESSFUL ALT ACTIVITIES

ALT Passion

+

Needs of Students

+

JTE Support



# COLLABORATION ISSUES

Timing → Respect others

タイミングを考えて下さい

Ignoring Abilities

今の互いの能力を  
把握する

Teaching Materials

教材の準備

Frequent Absences  
→ Loss of Trust

ALT の休みが多い  
→ 信頼を失う



CHAPTER 4  
DURING THE LESSON

# JTES IN THE CLASSROOM



Be honest and humble about your English skill level.

Utilize the ALT's strengths and the students' natural interest in the ALT.

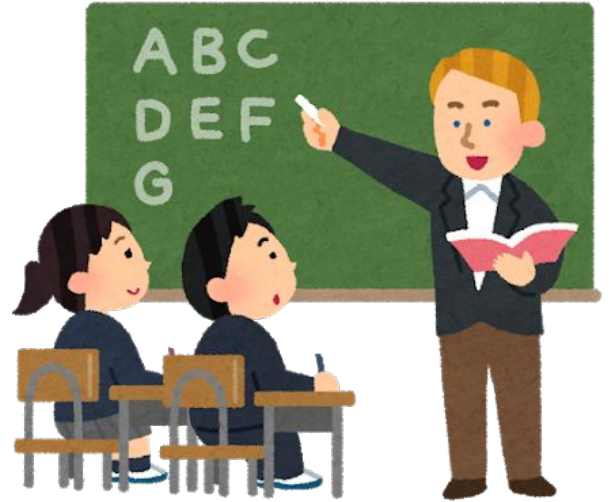
英語力に不安があれば、正直に教えてください。しかし、授業中は少し気まずいです。

ALTの良いところや生徒の興味を引き出し、授業で活用してください。



# ALTS IN THE CLASSROOM

- Confirm lesson plan before class
- Conversation and Storytelling
- Open doors to culture  
(slang, idioms, music, movies, etc)
- Less resistance towards foreigners
- Remember your manners



# COMBATING BEING "JUST THE TAPE RECORDER"

Focus on students

- Learn their names
- Walk around to help

Learn from the teacher

Correct other work

Stay positive



どうしても授業で活用できない時

生徒に集中する

文法の説明を学ぶ

ワークや宿題等の  
チェックをする

前向きに考える

# CASE STUDY #2

# CASE STUDY #2 - QUESTIONS

Please form groups of any size with your peers and discuss the following:

ケーススタディー(事例)を読んで、グループで質問を相談してください。時間が限られているので、JTE は JTE と組む、ALT は ALT と組むのがおすすめです。

What can the ALT do?

What can the JTE do?

## CASE STUDY #2 - DEAR LETTY,

The ALT at our school is a nice person, but isn't fulfilling the needs of the position. She comes to the classes and engages with the students, which is great, but nothing much beyond that. During her free periods, she reads her book or the newspaper, drinks her coffee, and moves only to use the restroom. Our ALT is not breaking the rules, but we would like for her to do more. What can we do?

Sincerely, Watching and Waiting

SHARING TIME



# CHAPTER 5

## BUILDING RELATIONSHIPS AND INTERACTING WITH STUDENTS

CHAPTER 5  
BUILDING RELATIONSHIPS  
AND INTERACTING WITH  
STUDENTS





# HOW TO CONNECT YOUR STUDENTS WITH THE ALT

Sharing Details

ALT と生徒の架け橋

One-on-One Time

生徒について少しずつ教える

ALT's Strengths and Talents

マンツーマン指導

Interviews With Foreigners

修学旅行先で  
外国の方にインタビュー

Nagasaki Dialect

長崎弁



# SIX WAYS TO BUILD A RAPPORT WITH STUDENTS

1. Stand in the hallway between classes.
2. Advise a club.
3. Go to school events.
4. Pay attention to and respect nonverbal behavior.
5. Always look for the good in your students.
6. Be sincere.

## 生徒との関係を築く6つの方法

- ① 休み時間は廊下で挨拶をする
- ② クラブや部活に参加する
- ③ 学校行事に参加する
- ④ 生徒の行動に注意して、尊重する
- ⑤ 常に生徒の良いところを探る
- ⑥ 誠実に接する

BE CAREFUL ABOUT...

Keep a Professional Distance

プロフェッショナルな距離を保つ

Use English (Speak Your Language)

英語で話す(生徒は工夫しても良い)

Eating and Drinking

生徒の前での飲食に注意する



CHAPTER 6  
GIVING AND  
RECEIVING FEEDBACK

# AFTER EACH LESSON



Give feedback or go over collaboration lessons together.

**“You’ve grown as a teacher.”**

**“This part of your activity helped the students with their...”**

Builds up the ALT’s confidence and motivation.

授業後、

一緒に内容を振り返りましょう。

上手くいったところ、もうちょっと上手く行けたと思うところを相談すれば、ALTのスキルがますます上がります。

具体的なアドバイスもお願いします。

# DIFFICULTIES WITH FEEDBACK

Avoiding discussions

話し合いを避ける、何でも「文化の違い」

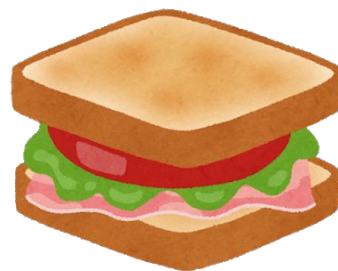


Common Sense

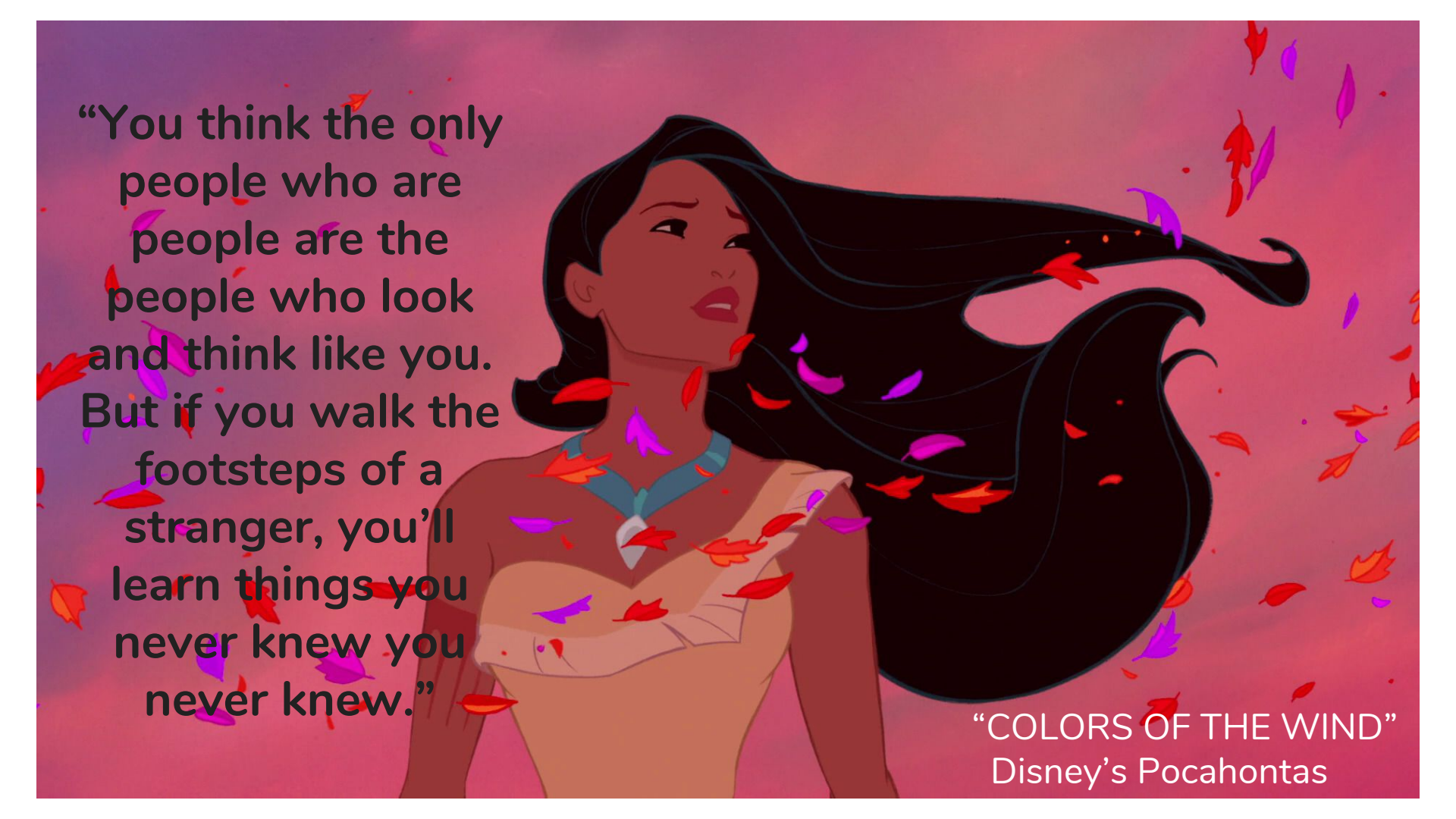
常識的なことを注意するのは難しい

Sandwich Method

サンドイッチ方法(良い事、悪い事、良い事)



**“You think the only  
people who are  
people are the  
people who look  
and think like you.  
But if you walk the  
footsteps of a  
stranger, you’ll  
learn things you  
never knew you  
never knew.”**



**“You think the only people who are people are the people who look and think like you. But if you walk the footsteps of a stranger, you’ll learn things you never knew you never knew.”**

**“COLORS OF THE WIND”  
Disney’s Pocahontas**



# Questions?

[leticiaaruizhi@yahoo.com](mailto:leticiaaruizhi@yahoo.com)

THANK YOU VERY MUCH

ご協力とご清聴を誠にありがとうございました



# SOURCES

- Most of the illustrations can be found at [www.irasutoya.com](http://www.irasutoya.com)
- Boyd, H. (2018, August 24). 6 Ways to Build a Rapport With Students. Retrieved from <https://www.edutopia.org/article/6-ways-build-rapport-students>
- Colors of the Wind. Disney's Pocahontas. <https://www.youtube.com/watch?v=O9MvdMqKvpU>